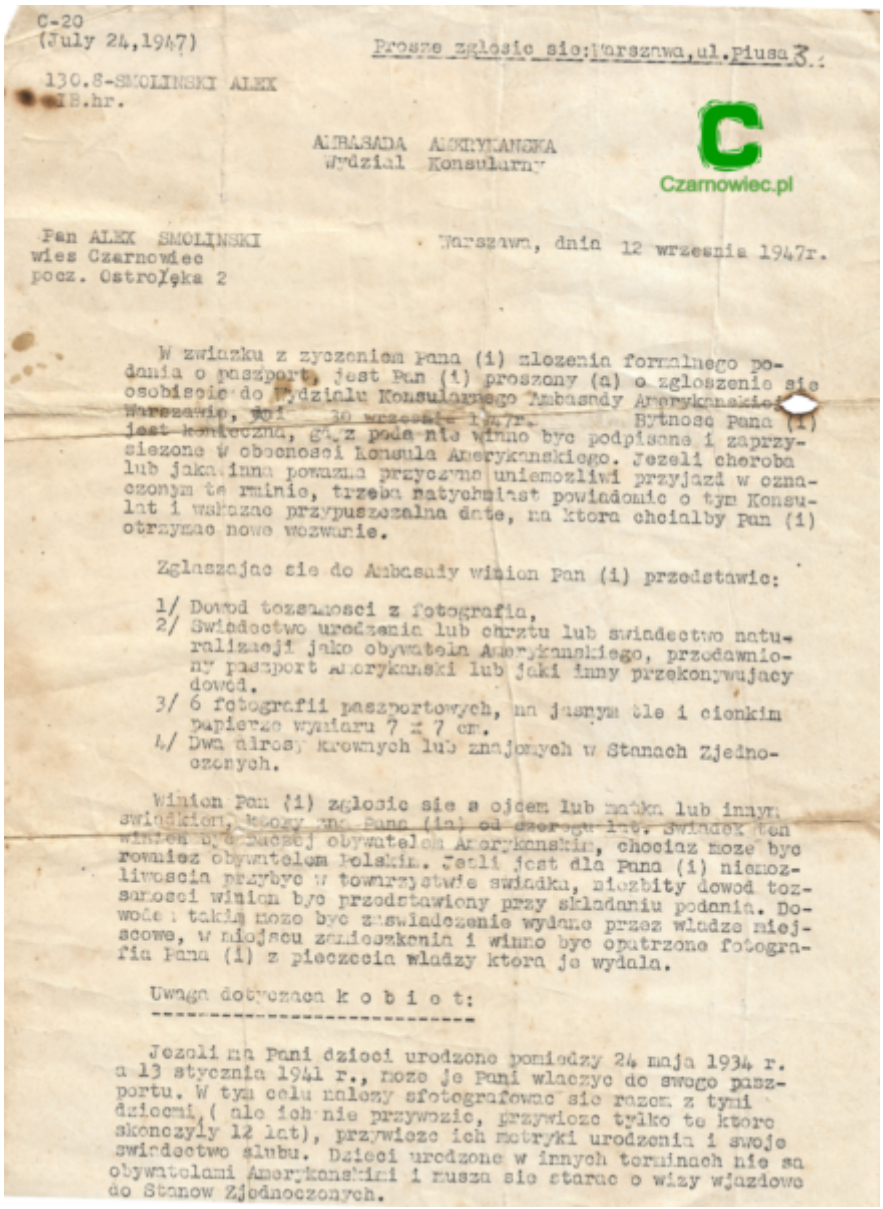
Jak Smoliński starał się o paszport do Ameryki w 1947 r.

Category: Historia,NEWS
written by Marek | 25 listopada 2024



C-20
(July 24,1947)

Prosze zglosic sie: Warszawa, ul. Piusa 7.

130.8-SMOLINSKI ALEX
IB.hr.

AMBASADA AMERYKANSKA
Wydzial Konsularny

Czarnowiec.pl

Pan ALEX SMOLINSKI
wies Czarnowiec
pocz. Ostrolęka 2

Warszawa, dnia 12 wrzesnia 1947r.

W zwiazku z zyczeniem Pana (i) zlozenia formalnego podania o paszport, jest Pan (i) proszony (a) o zgloszenie sie osobiscie do Wydzialu Konsularnego Ambasady Amerykanskiej w Warszawie, ul. [illegible] 30 wrzesnia 1947r. Bytnosc Pana (i) jest konieczna, gdyz podanie winno byc podpisane i zaprzysiezone w obecnosci Konsula Amerykanskiego. Jezeli choroba lub jakas inna powazna przyczyna uniemozliwi przyjazd w oznaczonym terminie, trzeba natychmiast powiadomic o tym Konsulat i wskazac przypuszczalna date, na ktora chcialby Pan (i) otrzymac nowe wezwanie.

Zglaszajac sie do Ambasady winien Pan (i) przedstawic:

1/ Dowod tozsamosci z fotografia,
2/ Swiadectwo urodzenia lub chrztu lub swiadectwo naturalizacji jako obywatela Amerykanskiego, przedawniony paszport Amerykanski lub jaki inny przekonywujacy dowod.
3/ 6 fotografii paszportowych, na jasnym tle i cienkim papierze wymiaru 7 x 7 cm.
4/ Dwa adresy krewnych lub znajomych w Stanach Zjednoczonych.

Winien Pan (i) zglosic sie z ojcem lub matka lub innym swiadkiem, ktorzy [illegible] Pana (ia) od dziecka i.t.d. Swiadek ten winien byc raczej obywatelem Amerykanskim, chociaz moze byc rownież obywatelem Polskim. Jezli jest dla Pana (i) niemozliwoscia przybyc w towarzystwie swiadka, niezbity dowod tozsamosci winien byc przedstawiony przy skladaniu podania. Dowodem takim moze byc zaswiadczenie wydane przez wladze miejscowe, w miejscu zamieszkania i winno byc opatrzone fotografia Pana (i) z pieczecia wladzy ktora je wydala.

Uwaga dotyczaca k o b i e t:

Jezeli ma Pani dzieci urodzone poniedzy 24 maja 1934 r. a 13 stycznia 1941 r., moze je Pani wlaczyc do swego paszportu. W tym celu nalezy sfotografowac sie razem z tymi dziecmi, (ale ich nie przywozic, przywiezc tylko te ktore skonczyly 12 lat), przywiezc ich metryki urodzenia i swoje swiadectwo slubu. Dzieci urodzone w innych terminach nie sa obywatelami Amerykanskimi i musza sie starac o wizy wjazdowe do Stanow Zjednoczonych.

Oto kolejny dokument z kart historii Czarnowca.
Dziś przedstawiamy Państwu wyłącznie zajawkę tego, czego dowiadujemy się z dostępnych dokumentów o rodzinie Smolińskich z Czarnowca.
Poniższy skan dokumentu otrzymaliśmy dzięki życzliwości Pana Roberta Dąbrowskiego – prawnuka Smolińskich.
Sam dokument jest dwustronny lecz dopiero w momencie uzyskania kolejnych informacji zaprezentujemy go w całości.

Co Aleksander Smoliński zrobił dla Czarnowca a co dla Stanów Zjednoczonych Ameryki i co Ameryka zrobiła dla Smolińskiego będziemy pisać w kolejnych odcinkach naszych opowieści. Mamy również nadzieję, że pojawią się tu opowiadania jeszcze żyjących mieszkańców, którzy pamiętają Smolińskich – Aleksandra, Zygmunta, Rajmunda…

Furmanka Smolińskich. Foto: Marek Karczewski 22.03.2021 r.

Tę dzisiejszą, krótką opowieść o wydawałoby się prostym tekście w wezwaniu i o teraźniejszości – chociażby sposobie dotarcia do Ambasady z całą rodziną nie było na ówczesne czasy łatwe.
Teraz do Ambasady z Czarnowca możemy dojechać w około dwie godziny.
W 1947 roku Smolińscy lub sam Smoliński musiał udać się do Warszawy pociągiem relacji Ostrołęka – Warszawa. Nie mógł przecież konno podróżować do stolicy. Tu chciałbym wspomnieć, że wóz konny/furmanka Państwa Smolińskich widziana była jeszcze w tym roku (2024) przy obecnej ulicy Kasztanowej a przed laty na posiadłości Smolińskich. Ktoś, kto ją widział podczas spacerów na pewno nie raz się zastanawiał kto ją tu pozostawił.
Smoliński Aleksander zapewne tą furmanką po paszport nie pojechał.

Nasz czas jest cenny – droższy od pieniędzy. Chciałem dziś szybką metodą, podpowiedzianą przez wielu znajomych, że internet wszystko mi teraz zrobi w pięć sekund – zawiodłem się.
Większość starych dokumentów jest mało czytelna, czcionka jest niewyraźna i często brakuje wielu słów. Skanowany dokument wprawdzie jest w jako takim stanie ale to co powiedziała o nim sztuczna inteligencja pozostawiam na koniec.
Oceńcie Państwo sami, które tłumaczenie jest lepsze – człowieka czy AI.

Wezwanie do Ambasady

C-20
(24 lipca 1947 r.) Proszę zgłosić się: Warszawa, ul. Piusa 3
130.8-SMOLIŃSKI ALEX
IB.hr.
AMBASADA AMERYKAŃSKA
Wydział Konsularny

Pan ALEX SMOLIŃSKI
wieś Czarnowiec
poczta Ostrołęka 2

Warszawa, dnia 12 września 1947 r.

W związku z życzeniem Pana złożenia formalnego podania o paszport, jest Pan proszony o zgłoszenie się osobiście do Wydziału Konsularnego Ambasady Amerykańskiej w Warszawie dnia 30 września 1947 r. Bytność Pana jest konieczna, gdyż podanie winno być podpisane i zaprzysiężone w obecności Konsula Amerykańskiego. Jeżeli choroba lub jaka inna poważna przyczyna uniemożliwi przyjazd w oznaczonym terminie, trzeba natychmiast powiadomić o tym Konsulat i wskazać przypuszczalną datę, na którą chciałby Pan otrzymać nowe wezwanie.

Zgłaszając się do Ambasady winien Pan przedstawić:
1/ Dowód tożsamości z fotografią,
2/ Świadectwo urodzenia lub chrztu lub naturalizacji jako obywatela amerykańskiego, przedawniony paszport amerykański lub inny przekonujący dowód.

3/ 6 fotografii paszportowych, na jasnym tle i cienkim papierze wymiaru 7×7 cm.
4/ Dwa adresy krewnych lub znajomych w Stanach Zjednoczonych.

Winien Pan zgłosić się z ojcem lub matką lub innym świadkiem, który zna Pana od szeregu lat. Świadek ten również winien być raczej obywatelem Amerykańskim, chociaż może być również obywatelem Polskim. Jeśli jest Pana niemożliwością przybyć w towarzystwie świadka, niezbity dowód tożsamości winien być przedstawiony przy składaniu podania. Dowodem takim może być zaświadczenie wydane przez władze miejscowe, w miejscu zamieszkania i winno być opatrzone fotografią Pana z pieczęcią władzy która je wydała.

Uwaga dotycząca KOBIET:
Jeżeli ma Pani dzieci urodzone pomiędzy 24 maja 1934 r. a 13 stycznia 1941 r., może je Pani włączyć do swego paszportu. W tym celu należy sfotografować się razem z tymi dziećmi, (ale ich nie przywozić, przywozić tylko te które skończyły 12 lat), przywieźć ich metryki urodzenia i swoje świadectwo ślubu. Dzieci urodzone w innych terminach nie są obywatelami Amerykańskimi i muszą się starać o wizy wjazdowe do Stanów Zjednoczonych.

I teraz to samo przetłumaczone/streszczone przez sztuczną inteligencję.
Możliwe, że tak jak obecne „relacje” czy „rolki” piętnastosekundowe zamieszczane na portalach społecznościowych przebijają treścią filmy pełnometrażowe, tak może i dokument obszerny lepiej gdy będzie zastąpiony streszczeniem, bo po co tracić nasz cenny czas.
A może lepiej oglądać rolki?

AI
Ambasada Amerykańska w Warszawie
Wydział Konsularny
Warszawa, dnia 12 września 1947r.
Do Pana:
Alex Smolinski
wieś Czarnowiec, poczta Ostrołęka 2
W związku z życzeniem Pana złożenia formalnego podania o paszport, prosimy o osobiste zgłoszenie się do Wydziału Konsularnego Ambasady

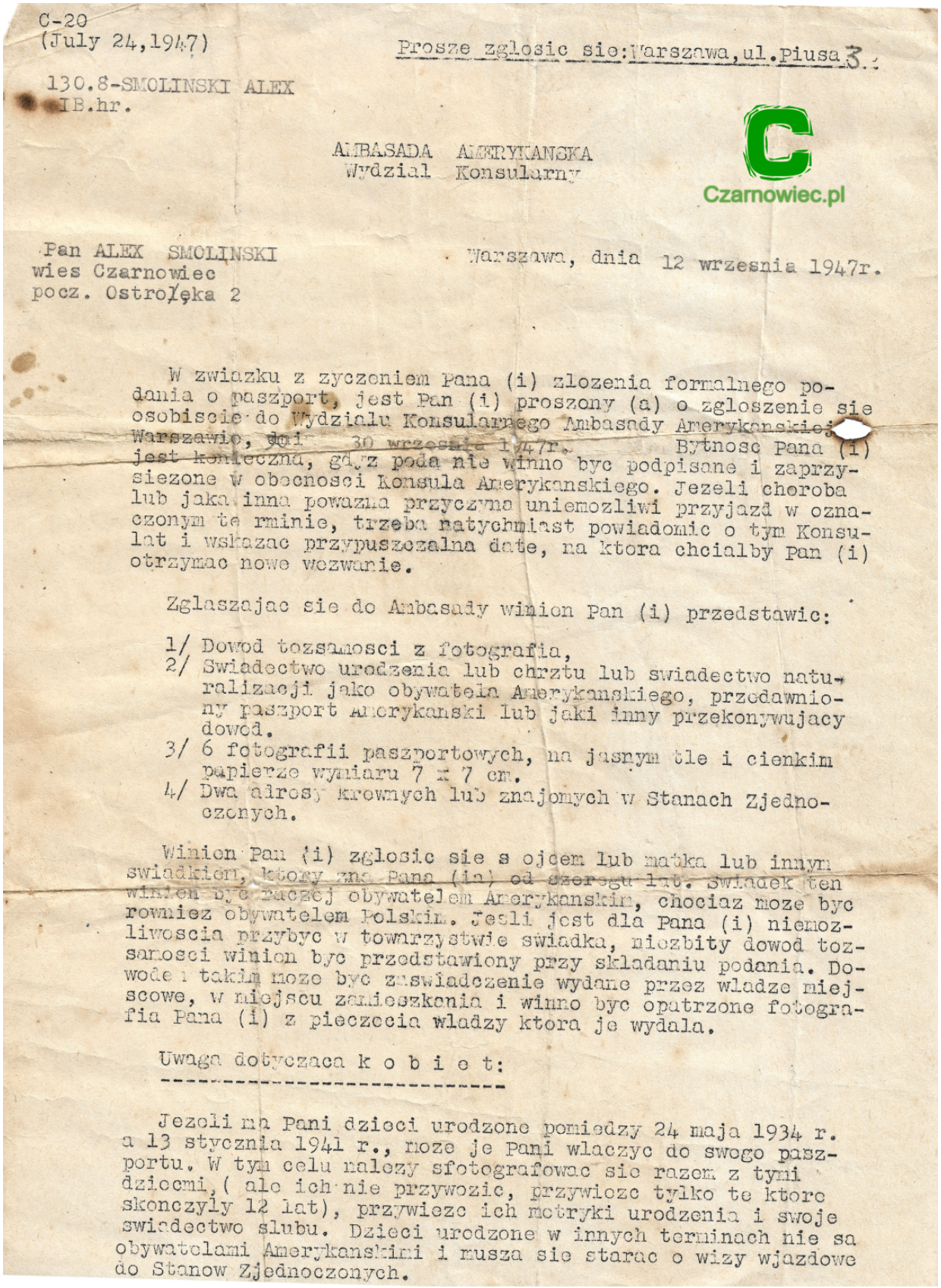
Amerykańskiej:
Adres:
Warszawa, ul. Piusa XI nr 130
Godziny pracy: 8:00–15:00

Ważne informacje:

Podanie należy podpisać i złożyć w obecności konsula amerykańskiego.
W przypadku choroby lub innej ważnej przeszkody uniemożliwiającej zgłoszenie się w terminie, należy niezwłocznie powiadomić konsulat i wskazać przypuszczalną datę kolejnej wizyty.
Wymagane dokumenty do przedstawienia:
Dowód tożsamości ze zdjęciem.
Świadectwo urodzenia, chrztu, naturalizacji jako obywatel amerykański, poprzedni paszport amerykański lub inny dokument potwierdzający obywatelstwo.
Sześć fotografii paszportowych (na jasnym tle, cienki papier).
Dwa adresy krewnych lub znajomych w Stanach Zjednoczonych.
Dodatkowe informacje:
Towarzystwo świadków:
Jeżeli Pan nie przybędzie z żoną, mężem lub innym świadkiem, należy przedstawić dokument potwierdzający tożsamość wydany przez lokalne władze. Dokument powinien być opatrzony zdjęciem oraz pieczęcią instytucji, która go wydała.

W przypadku kobiet posiadających dzieci:
Jeśli dzieci urodziły się między 24 maja 1934 r. a 19 stycznia 1941 r., można wpisać je do swojego paszportu. W tym celu należy:
Dostarczyć wspólne zdjęcie z dziećmi.
Przedstawić ich akty urodzenia oraz swoje świadectwo ślubu.
Dzieci poniżej 12. roku życia nie muszą być obecne podczas wizyty.
Dzieci urodzone w innych okresach nie są obywatelami amerykańskimi i muszą ubiegać się o wizy wjazdowe do Stanów Zjednoczonych.
Prosimy o dokładne przygotowanie wszystkich wymaganych dokumentów przed wizytą w konsulacie.

Mam nadzieję, że ten uporządkowany format ułatwia zrozumienie tekstu! Czy mogę jeszcze w czymś pomóc? – zapytał komputer



C-20
(July 24,1947)

Prosze zglosic sie:Warszawa,ul.Piusa 3.

130.8-SMOLINSKI ALEX
IB.hr.

AMBASADA AMERYKANSKA
Wydzial Konsularny

Czarnowiec.pl

Pan ALEX SMOLINSKI
wies Czarnowiec
pocz. Ostroleka 2

Warszawa, dnia 12 wrzesnia 1947r.

W zwiazku z zyczeniem Pana (i) zlozenia formalnego podania o paszport, jest Pan (i) proszony (a) o zgloszenie sie osobiscie do Wydzialu Konsularnego Ambasady Amerykanskiej w Warszawie, dnia 30 wrzesnia 1947r. Bytnosc Pana (i) jest konieczna, gdyz podanie winno byc podpisane i zaprzysiezone w obecnosci Konsula Amerykanskiego. Jezeli choroba lub jaka inna powazna przyczyna uniemozliwi przyjazd w oznaczonym terminie, trzeba natychmiast powiadomic o tym Konsulat i wskazac przypuszczalna date, na ktora chcialby Pan (i) otrzymac nowe wezwanie.

Zglaszajac sie do Ambasady winien Pan (i) przedstawic:

1/ Dowod tozsamosci z fotografia,
2/ Swiadectwo urodzenia lub chrztu lub swiadectwo naturalizacji jako obywatela Amerykanskiego, przedawniony paszport Amerykanski lub jaki inny przekonywujacy dowod.
3/ 6 fotografii paszportowych, na jasnym tle i cienkim papierze wymiaru 7 x 7 cm.
4/ Dwa adresy krewnych lub znajomych w Stanach Zjednoczonych.

Winien Pan (i) zglosic sie z ojcem lub matka lub innym swiadkiem, ktory zna Pana (ia) od szeregu lat. Swiadek ten winien byc raczej obywatelem Amerykanskim, chociaz moze byc rowniez obywatelem Polskim. Jesli jest dla Pana (i) niemozliwoscia przybyc w towarzystwie swiadka, niezbity dowod tozsamosci winien byc przedstawiony przy skladaniu podania. Dowodem takim moze byc zaswiadczenie wydane przez wladze miejscowe, w miejscu zamieszkania i winno byc opatrzone fotografia Pana (i) z pieczecia wladzy ktora je wydala.

Uwaga dotyczaca k o b i e t:

Jezeli ma Pani dzieci urodzone pomiedzy 24 maja 1934 r. a 13 stycznia 1941 r., moze je Pani wlaczyc do swego paszportu. W tym celu nalezy sfotografowac sie razem z tymi dziecmi,(ale ich nie przywozic, przywiezc tylko te ktore skonczyly 12 lat), przywiezc ich metryki urodzenia i swoje swiadectwo slubu. Dzieci urodzone w innych terminach nie sa obywatelami Amerykanskimi i musza sie starac o wizy wjazdowe do Stanow Zjednoczonych.

To wszystko o krótkim dokumencie z Ambasady Amerykańskiej.

Dziękujemy Panu Robertowi Dąbrowskiemu za udostępnienie dokumentów.

Więcej o rodzinie Smolińskich niebawem…

Marek Karczewski

Zapraszamy również do innych artykułów historycznych o Czarnowcu – poniżej indeks

ALFABETYCZNY INDEKS DZIAŁU HISTORIA